

ECOS**VOCABULARIO COMPLETO 05/2018**

Alle Vokabeln der Ausgabe Mai 2018

**BIENVENIDOS, pág. 3**

el catedrático	Professor, Lehrstuhlinhaber
el frenesí	(hier) Wahnsinn
las técnicas de	
aprendizaje de idiomas	Sprachlerntechniken
padecer	erleiden

FOTO DEL MES – CHILE: MONTE FITZ ROY, págs. 6-7

el campo de hielo	Eisfeld
el intermediario	Vermittler
valer	(hier) einbringen, eintragen

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10**Cataluña – El huevo danzante**

consistir en	(darin) bestehen
hacer bailar	zum Tanzen bringen
la cera	Wachs
la fuente	Brunnen
por el que	(hier) durch welches, durch das

Valencia – Flamenco sin pasaporte

el bailarín	Tänzer
el catedrático	Hochschullehrer
el montaje	(hier) Show
el término	Begriff
en sí mismo	selbst
referirse a	sprechen über

Galicia – Un autobús para ellas

afirmar	vorbringen, sagen
el alumbrado de calles	Straßenbeleuchtung
eso sí	allerdings
instalar	(hier) einführen
la puerta delantera	Vordertür
las medidas policiales	polizeiliche Maßnahmen

Madrid – Arte y censura

acceder a	(hier) einwilligen
contemporáneo/a	zeitgenössisch; modern; aktuell, heutig
exponer	ausstellen
retirar	(hier) entfernen

Castellón – Casa por cinco euros

confirmar	bestätigen, (hier) überprüfen
el sorteo	Auslosung, Verlosung
inmejorable	unübertrefflich
la papeleta	Lottoschein

España – El himno sin letra

de fondo	im Hintergrund
la letra	(hier, Lieder-)Text
se desató la polémica	es gab Streit, eine Kontroverse wurde ausgelöst

SOL Y SOMBRA – CENSURADOS, pág. 11

a cual más	
desternillante	(ugs.) einer mehr zum Totlachen als der andere
acaecer	geschehen
acariciar la idea	mit dem Gedanken spielen
distar mucho	
de + verbo	weit entfernt sein von
el enaltecimiento	Verherrlichung
el pleito	(Rechts-)Streit
el secuestro cautelar	vorsorgliche/einstweilige Beschlagnahme
la calumnia	Verleumdung
pobrecito/a iluso/a	(ugs.) naiver Träumer

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

Colombia – El río de colores

darse por satisfecho/a	sich zufriedengeben
derretirse	schmelzen
el arco iris	Regenbogen
el caño	(hier) Wasserlauf
imaginativo/a	fantasievoll
la planta acuática	Wasserpflanze

América Latina – Cumpleaños feliz, “Cuadernos hispanoamericanos”

editar	herausgeben
el mérito	(fig.) Verdienst
el tiraje	(LA) Auflage
tender un puente cultural	eine kulturelle Brücke bauen

Chile – Oscar para “Una mujer fantástica”

el largometraje	Langfilm, Spielfilm
la mejor película de habla no inglesa	bester fremdsprachiger Film
otorgar	(fig.) verleihen

México – Eiza González

la mejor edición de sonido	bester Tonschnitt
la mejor mezcla de sonido	beste Tonmischung
lanzar	(hier) herausbringen
vio	sah (Indefin. von ver)

Uruguay – El ejército contra las ranas

austral	(Hemisphäre) südlich
endémico/a	heimisch
está siendo castigado/a	wird gerade bestraft
exterminar	ausrotten; vernichten
la especie invasora	invasive Art, biologische Invasion
la rana toro	Nordamerikanischer Ochsenfrosch

Perú – El proyecto Qori Q' oncha

el bullicio	Getöse, Lärm
el combustible sólido	fester Brennstoff
el fogón	Feuerstelle
el horno	Ofen
la repercusión	Auswirkung
librar una lucha	e-n Kampf führen
ocasionar	auslösen, hervorrufen

ESPECIAL IDIOMA, págs. 20-33

Cómo aprender mejor: 31 *Tipps* para cada día - Un consejo para cada día, págs. 20-23

apropiado/a	angemessen
autocorregirse	sich selbst korrigieren
bajar	(hier) herunterladen
cara a cara	von Angesicht zu Angesicht
coleccionar	sammeln
el anhelo	Sehnsucht

el cognado	verwandtes Wort
el entorno	Umgebung
el estilo de aprendizaje	Art des Lernens
el lodo	Schlamm
el mapa conceptual	Konzeptkarte, Concept-Map
el recurso	Mittel, Ressource
el refrán	Sprichwort
enlazar	verbinden
experimentar	(hier) ausprobieren; fühlen; spüren
la canción de autor	Lied eines Liedermachers, Chanson
la entrada	(hier) Eintrag
la guía	(hier) Ratgeber
la línea conectiva	Verbindungsline
la medida	(hier) Maßeinheit
la oración	(hier) Satz
la reseña	Rezension, Kritik
la voz verbal	(fig.) Verb
recortar	ausschneiden
recurrir a	zurückgreifen auf

Cómo aprender mejor: Los avances de la neurociencia en la enseñanza y el aprendizaje, págs. 24-27

acusado/a	(hier) ausgeprägt
asequible	erreichbar, machbar
avalara	verbürgen
BDNF	Wachstumsfaktor
con asiduidad	regelmäßig
conmutar	umwandeln
consistente en	bestehend darin
decodificar	entschlüsseln
dotado/a de	versehen mit
el accidente geográfico	geograph. Oberflächenform, Relief
el aporte de sangre	Blutzufuhr
el circuito neuronal	Neuronales Netz
el hemisferio cerebral	Hirnhälfte
el lóbulo temporal medial	Gyrus temporalis medius (Teil des Temporallappens)
el lubricante	Schmierstoff

el receptor NMDA	NMDA-Rezeptor
el reclutamiento	(hier) Einbeziehung
el rendimiento	Leistung
el sueño anticipado	Ausschlafen
enlentecer	verlangsamen
epigenético/a	epigenetisch
evocar	ins Gedächtnis rufen
incrementar	verstärken, steigern
inducir	bewirken; herbeiführen
la amígdala	Amygdala
la corteza cerebral	Hirnrinde
la corteza frontal motora	Motorcortex
la corteza occipital	Occipitallappen
la corteza parietal	Parietallappen (Teil des Großhirns)
la corteza prefrontal	präfrontaler Cortex, Frontallappen (Teil des Großhirns)
la corteza temporal	Temporallappen
la distracción	Ablenkung
la ejecución	Ausführung
la evaluación posterior	spätere Beurteilung
la inferencia	Folgerung
la memoria a largo plazo	Langzeitgedächtnis
la memoria de trabajo	Arbeitsgedächtnis
la memoria implícita	implizites Gedächtnis
la neocorteza cerebral	Neocortex, multisensorischer und motorischer Teil der Großhirnrinde
la Neurociencia Cognitiva	Kognitive Neurowissenschaft
la percepción	Wahrnehmung
la vascularización	Gefäßneubildung
las grasas saturadas	gesättigte Fette
potenciar	fördern
procesar	verarbeiten
registrar	aufnehmen; behalten
retener	behalten
subsecuente	daraus folgend

Música y lenguaje - ¿Cómo aprendemos una lengua?, págs. 29-31

auditivo vocal	Gehör- und stimmlich
beneficiarse de	profitieren von
corroborar	bestätigen
el área de saber	Wissensbereich
el fonema	Phonem, kleinste bedeutungsunterscheidende lautliche Einheit
el género discursivo	Diskursgattung
el patrón	(hier fig.) Muster
el receptor	Empfänger
el turno de participación	Reihenfolge der Wortmeldungen
guardar su turno	seinen Part im Gespräch erfüllen / einnehmen
innato/a	angeboren, natürlich
involucrar	(hier) einbeziehen
la abundancia	Fülle
la adquisición de lenguas	Spracherwerb
la aptitud lingüística	Sprachfähigkeit
la envoltura sonora	(fig.) klangliche Verpackung
la gimnasia cerebral	Hirngymnastik
la lectoescritura	Lese- und Schreibkompetenz
la lingüística aplicada	Angewandte Linguistik
la memoria verbal	Wortgedächtnis
la musicología	Musikwissenschaft
la palabra llana	auf der vorletzten Silbe betontes Wort
la psicomotricidad	Psychomotorik
la tonada	Lied; Weise; Melodie
la vida fetal	Fötus-Phase
ontogénico/a	ontogenetisch
sintonizar	abstimmen auf, einstellen auf
socio-afectivo/a	sozial-emotional

Yo aprendo así - Su técnica favorita para aprender español, págs. 32-34

adictivo/a	mit hohem Suchtpotenzial
beneficiarse	Nutzen ziehen
desanimarse	sich entmutigen lassen
el dispositivo móvil	mobiles Endgerät
el nivel de aprendizaje	Lernstand

el reparto	Besetzung
el truco secreto	(hier) Tipp
in situ	vor Ort
la comprensión auditiva	Hörverständnis
la tertulia bilingüe	(hier) zweisprachiger Stammtisch

UN DÍA EN LA VIDA DE... PEPE LOBATO; PESCADOR DE LA LAGUNA DE ROCHA págs.
34-35

ameritar	(Am.) lohnen
austral	(Hemisphäre) südlich
bordear	(hier) entlangfahren
el berberecho	Herzmuschel
el ciclo de reproducción	Fortpflanzungszyklus
el cisne cuello negro	Schwarzhalschwan
el lema	Motto, Wahlspruch
el lenguado	Seezunge
el pejerrey	Ährenfisch
el pescador artesanal	Fischer; Kleinfischer
el rayador	Scherenschnabel
el teru teru	Bronzekiebitz
la almeja	Venusmuschel
la barra	(hier) Sandbank
la barrera arenosa	Sandbank
la corvina	Seebarsch
la garza mora	Cocoireiher
la intersección	Kreuzung
la pesca deportiva	Sportfischerei
la zafra	Zuckerrohrernte
lacustre	See-

POLÍTICA – VENEZUELA: LA ETERNA COLA, págs. 36-39

acceder a	Zugang haben zu
adinerado/a	wohlhabend
anhelar	ersehnen
balanceado/a	ausgewogen

bien surtido/a	gut gefüllt, gut sortiert
brindar	(hier) anbieten
convalidar	anerkennen
demandado/a	(nach)gefragt
desplazar	anreisen
el antichavismo	die Gegner der chavistischen Regierung
el aseo personal	Körperpflege
el cambio de rumbo	Kurswechsel
el Cono Sur	Südkegel (Argentinien, Chile, Uruguay)
el crudo	Rohöl
el desabastecimiento	Versorgungsengpass
el Ejecutivo	Regierung
el gremio farmacéutico	Apothekerverband
el incremento regular	stetige Erhöhung
el paciente trasplantado	Transplantationspatient
el parque empresarial	Unternehmensbestand
el paso fronterizo	
terrestre	Grenzübergang zu Land
el reporte	Bericht
encubierto/a	verdeckt
estatista	staatlich
irse agravando	sich allmählich verschärfen
la bolsa de sangre	Blutkonserve
la bonanza económica	wirtschaftlicher Wohlstand
la cesta básica	(fig.) Warenkorb
la embarcación	Boot, Wasserfahrzeug
la ponencia de presentación	(hier, etwa) Vorstellung des Berichts
los insumos médicos	(LA) medizin. Produkte u. Gerätschaften
los productos de primera necesidad	Grundbedarfsgüter
minimizar	(hier) herunterspielen
priorizar las importaciones	Vorrang für bestimmte Importe einräumen
rebuscar en	durchsuchen
reiterar	bekräftigen
se corre la voz	die Nachricht verbreitet sich
sin ánimo de lucro	gemeinnützig
terminar rechazando	letztlich zurückweisen

venido/a a menos y ya	heruntergekommen (hier) und fertig
--------------------------	---------------------------------------

 IDIOMA, págs. 40-52

 ¡Qué teléfono!, pág. 40

el cargador	Ladegerät
el enchufe	Stecker; Steckdose; Anschluss
el tono de llamada	Klingelton
estar fuera de cobertura	kein Netz haben
la llamada en espera	Anklopfen; Zweitanruf
la pantalla	Bildschirm; Display
no dar llamada	(Telefon) nicht reagieren

 Móvil - y ejercicios, págs. 41-42

cargar	laden, beladen; (hier) aufladen
donde corresponda	(hier) wo es hingehört
el cargador solar	Solar-Ladegerät
enchufar	anschließen
la frase exclamativa	Ausruf
la frase interrogativa	Fragesatz
resucitar	auferstehen

 La frase del mes – Sacar de quicio, pág. 43

intransigente	unerbittlich, kompromisslos
poner el móvil en silencio	das Handy stummschalten
todavía le queda mucho por repasar	er muss noch viel wiederholen

 ¡Qué móvil tan moderno!, qué, cuál , págs. 44-45

almacenar	lagern; (hier) speichern
asesorar	beraten
¿con cuál me quedo?	welches soll ich nehmen?
disponible	verfügbar
el presupuesto	(hier) Budget
ir seguido/a de	gefolgt werden von, stehen vor

la batería duradera	langlebige Batterie
la batería portátil	mobiler Akku
la funda	Etui; Hülle
la memoria	(hier) Speicherplatz

La familia Pérez – Las manías, y ejercicios, págs. 46-47

bueno, bueno	(hier) also, hör mal!
buscar tres pies al gato	(ugs.) Streit suchen
cerciorarse de	sich vergewissern
cualquier hijo de vecino	(ugs.) jeder
el accidente en cadena	Massenkarambolage
el morbillo	(ugs.) Sensationslust
el repartidor de paquetes	Paketbote
estar como un cencerro	(ugs.) spinnen, verrückt sein
involucrado/a	verwickelt
la DGT (Dirección General de Tráfico)	Generaldirektion Verkehr
la retención	Stau
la seguridad vial	Verkehrssicherheit
llevadero/a	erträglich
lo asumo	ich geb's zu
los prismáticos	Fernglas
ricamente	(ugs.) genüsslich
sacar de quicio	nerven, auf die Palme bringen, zur Weißglut treiben
santiguarse	sich bekreuzigen
se me ha pegado	(ugs.) das ist mir geblieben, das hab ich mir angewöhnt
untar	bestreichen

La palabra del mes: Canguro, pág. 48

el decenio	Jahrzehnt
el herbívoro	Pflanzenfresser
el mamífero marsupial	Beutelsäuger
el marsupio	Beutel (der Beuteltiere)

Traducción – Genus / Género – Fragen über Fragen, pág. 48

el género oscilante	schwankendes Genus, schwankender Artikelgebrauch; Genuswechsel
la distinción	Unterscheidung
reconocible	erkennbar

Para perfeccionistas – El lenguaje figurado, pág. 50

capear el temporal	den Sturm überstehen, Probleme meistern
dar la puntilla	jdm. den Rest / den Gnadenstoß geben
el acervo	Vermögen, Gut
el muestrario	Katalog
en virtud de	aufgrund; kraft
expirar	sterben; erlöschen; auslaufen; verfallen
infundir	(fig.) einflößen; verleihen
la traslación	Überführung; Metapher
ponerse el mundo	
por montera	tun und lassen, was man will; auf alles pfeifen
tácito/a	stillschweigend

Tarjetas, págs. 51-52

el algarrobo	Johannisbrotbaum
el grifo	Wasserhahn
el servicio de coches de uso compartido	Carsharing
la celebración	Feier
la cuenca	(geogr.) Becken; Senke

MUNDO HISPANO – EL MUNDO SEGÚN SUS SOMBREROS, págs. 54-57

arrasar	(hier, ugs.) Riesenerfolg haben
atizar	anfachen, schüren
aturdir	verwirren
chato/a	platt; flach
de ala ancha	breitkrepig
el bombín	steifer Hut, Melone
el cholo/la chola	(Anden) Mestize, Mestizin
el chullo	südamerikan. Wollmütze

el cultismo	bildungssprachlicher Ausdruck
el fieltro de lana	Filz
el mapache	Waschbär
el sombrero de copa	Zylinder
el tocado	Kopfputz; (hier) Kopfbedeckung
el velo	(Hut-)Schleier
encubrir	verdecken; (hier) verbergen
hacer ademán de	sich anschicken zu
implacable	unerbittlich
inmisericorde	unbarmherzig
la copa baja cilíndrica	niedrige Zylinderform
la difusión mediática	Verbreitung
la paja toquilla	Carludovica palmata, Toquilla-Stroh
la prenda (de vestir)	Kleidungsstück
la ranchera	(mex. Liedergenre) Ranchera
la sabana	Savanne
la trenza de caña flecha	geflochtenes Schilfgras (Gynerium sagittatum)
la vestimenta	Kleidung; Tracht
la visera	(Mütze) Schirm
las orejeras	Ohrenklappen; Ohrenschützer
siniestro/a	(hier) finster; unheimlich
transgresor	(fig.) Grenzen überschreitend
volteado/a	umgedreht

VIAJES – NICARAGUA: POESÍA ENTRE VOLCANES, págs. 58-63

a golpe de sirena	mit einer Sirene
a la parrilla	gegrillt
a prueba de	sicher vor, geschützt
abundar	reichlich vorhanden sein
adinerado/a	wohlhabend
al alcance de	
todos los bolsillos	für jeden erschwinglich
apto/a	geeignet
compartir escenario	gemeinsam erscheinen
comprometido/a	politisch engagiert
con los pies	
pegados a la tierra	mit beiden Beinen auf der Erde
condicionar	bedingen

controvertido/a	umstritten
dar alas	beflügeln
descolocar	durcheinanderbringen
deslizarse	gleiten
disputar	streitig machen
el bosque húmedo	Regenwald
el cargo	(hier) Amt
el defensor	(hier) Vertreter
el desengaño	Enttäuschung
el gallo pinto	Reis und Bohnen
el ganadero	Viehzüchter
el influjo	Einfluss
el istmo	Landenge
el mismísimo Dios	Gott selbst
el mono	(hier) Overall
el movimiento sísmico	Erdstoß
el nacatamal	in Bananenblätter gewickelte Pastete aus u.a. Maismehl mit Kartoffeln, gefüllt mit Fleisch, Mais u. Gemüse
el paradero	Aufenthaltort, Verbleib
el recambio	Ersatzteil
el sacerdote	Priester
el sello de comercio justo	Fairtrade-Siegel
el taller popular de poesía	Dichterwerkstatt
el temblor	Erdbeben
el tiburón	Hai
el valor en alza	Wert im Steigen
genuino/a	(hier) echt, authentisch
impecable	tadellos
intimidante	einschüchternd
la denuncia	Anklage; Anprangern
la estrofa de rima libre	ungereimte Strophe
la gozada	(ugs.) Genuss
la hijastra	Stieftochter
la ladera	Abhang
la pinacoteca	Gemäldesammlung
la pulpería	(etwa) Tante-Emma-Laden mit Ausschank
las botas tejanas	Cowboystiefel
lunar	Mond-

pendiente de	(hier) in Erwartung
percibir	wahrnehmen; (hier) halten für
ponerse las botas	(ugs.) sich den Bauch vollschlagen
reposar	ruhen
sostenible	nachhaltig

NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

el álbum recopilatorio	Sampler
el aliciente	Anreiz
el crisol	Schmelztiegel
el diario de a bordo	Logbuch
el escenario	Bühne
el seguidor	Anhänger
el sonero	Son-Musiker, Vertreter des Son
el trabajo discográfico	CD-Einspielung
encontrarse de gira	auf Tournee sein
ensalzar	preisen, rühmen
exitoso/a	erfolgreich
genuino/a	echt, authentisch
inedito/a	unveröffentlicht
la andadura	Gang, (hier) Schlendern
la esmeralda	Smaragd
la trayectoria	Karriere
la veintena	zwanzig Stück
llevar a la gran pantalla	fürs Kino verfilmen
recalcar	betonen, unterstreichen
recuperar	zurückholen
suponer	(hier) bedeuten

ENTREVISTA – JAVIER CERCAS, págs. 66-68

abducir	in s-n Bann ziehen
aclamado/a	bejubelt, gefeiert
afectar	betreffen; bewegen, nahegehen; angreifen
aludir a	anspielen auf
apostarse en	(hier) sich gänzlich einbringen
correr un riesgo	ein Risiko eingehen
dar fe de	belegen
de oídas	vom Hörensagen

degradar	verderben
el auge	Aufschwung
el escribano	Schreiber
el faro	(hier fig.) Leuchtturm
fallido/a	missglückt
hacer trampas	(ugs.) betrügen
¡hostia, eso mola!	(ugs.) hey, das klingt super!
la imprenta	(hier) Buchdruck
la reedición	Neuausgabe
perjudicial	schädlich; nachteilig
poco halagador/a	wenig schmeichelhaft
se trazó un destino	ein Lebensweg zeichnete sich ab
surgir	aufkommen, entstehen
trillado/a	abgedroschen, (hier) ausgetreten
válido/a	gültig; (hier) gut, vollwertig
volcarse	(hier) einfließen

SOCIEDAD – ESPAÑOLAS EN PIE DE GUERRA, págs. 70-71

admitir como prueba	als Beweismittel zulassen
alertar contra	warnen vor
capitanear	anführen
derogar	aufheben, außer Kraft setzen
doméstico/a	Haus-
el acoso	(hier) Belästigung
el acoso laboral	Mobbing
el caldo de cultivo	Nährboden
el caso judicial	Gerichtsverfahren
el estrato	Schicht
el plazo	Frist
el puesto de gerencia	Führungsposition
el púlpito	Kanzel, (hier) Katheder
el soporte emocional	emotionaler Halt
el techo de cristal	Gläserne Decke
el victimismo	Opferrolle
en pie de guerra	auf dem Kriegspfad
enfurecer	erzürnen
irritar	ärgern, aufregen

la brecha salarial	Lohngefälle
la conciliación	(hier) Vereinbarkeit
la conducta	Verhalten
la convocatoria de huelga general	Aufruf zum Generalstreik
la dependencia conyugal	Abhängigkeit vom Ehegatten
la dimisión	Rücktritt
la manada	Rudel
la preparación	(hier) Ausbildung
la repercusión	(hier) Wirkung
la violación colectiva	Gruppenvergewaltigung
la violencia de género	Gewalt gegen Frauen, geschlechtsspezifische Gewalt
las políticas de igualdad y dependencia presunto/a	Gleichstellungs- und Unterstützungspolitik mutmaßlich

CUADERNOS DE VIAJE – SENDERO EN EL FARO DE LA COSTA DE LA MUERTE, pág. 72

el acantilado	Steilküste
el helecho	Farn
el naufragio	Schiffbruch
el pueblo pesquero	Fischerdorf
el santuario	Kapelle
el vértigo	Schwindel
empinado/a	steil
la curva cerrada	Serpentine
la peregrinación	Pilgerreise
la ruta de senderismo	Wanderoute
occidental	westlich
percibir	wahrnehmen

GASTRONOMÍA – LA TORTILLA DE PATATAS, págs. 74-75

acreditar	belegen
atribuir	zuschreiben
cascar	(Ei) aufschlagen
cuajarse	stocken, fest werden

darle vueltas	wenden
el manjar	Köstlichkeit
el tubérculo	Knolle
escurrir	abtropfen (lassen)
fiable	verlässlich
la fritada	das Gebratene
la hambruna	Hungersnot
la sartén antiadherente	Teflonpfanne
la tortilla	Omelett
Lieja	Lüttich
nutritivo/a	nahrhaft
poner a prueba	auf die Probe stellen
trocear en rodajas	in Scheiben schneiden
volcar	umdrehen
voltear	umdrehen

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – XALAPA, LA VARIABLE CONSTANTE, pág. 76

cumplir con esa condición	diese Bedingung erfüllen
despejar	auflösen; aufklären
el hartazgo	(ugs.) Überdruß
el prófugo	(Justiz-)Flüchtling
la incógnita	unbekannte Größe; Rätsel
oficialista	(LA) Regierungs-
reemplazar	ersetzen
tumbar	(hier, ugs.) zu Fall bringen

LUGARES MÁGICOS – BURGOS: EL ENCANTO DE GUMIEL DE IZÁN

agrícola	landwirtschaftlich
alzarse	sich erheben
apropiado/a	geeignet, richtig
burgalés/esa	von/aus Burgos
burgalés/esa	von/aus Burgos
campeador	heldenhaft
de vanguardia	avantgardistisch
degustar	verkosten; kosten
desembocar	münden
desviarse	(hier) abzweigen

el (vino) crianza	ausgebauter Wein, drei Jahre alt, mindestens sechs Monate im Fass
el alojamiento rural	Landhaus
el blasón	Wappen
el bodeguero	Kellermeister
el cangrejo de río	Flusskrebs
el carretero	Fuhrmann
el cauce	Flusslauf
el cultivo de vino	Weinbau
el elevado valor nutritivo	erhöhter Nährwert
el estilo gótico tardío	spätgotischer Stil
el extremo norte	nördliches Ende
el/la gomellano	Einwohner/in von Gumiel de Izán
el lechazo	Milchlamm
el mero	Riesenzackenbarsch
el patrimonio artístico	künstlerisches Erbe
el pináculo	Zinne
el punto de partida	Ausgangspunkt
el retablo	Altaraufsatz
el término	(hier) Gemeindebezirk
en ayunas	nüchtern
enfatizar	betonen
envejecer	altern
estar compuesto/a por	bestehen aus
extenso/a	ausgedehnt
fechar en	datieren auf
gomellano/a	aus Gumiel de Izán
la bandurria	Bandurria, zwölfsaitiges Zupfinstrument
la denominación	Ursprungsbezeichnung
la ermita	Kapelle
la escalinata	Freitreppe
la fuente de barro	Tonschüssel
la hazaña (bélica)	(Kriegs-)Tat
la honra	Ehre
la madera de roble	Eichenholz
la mansión	Villa
la manteca	Schmalz
la población	Ortschaft; (hier) Bevölkerung; Bevölkerungsdichte
la punta	Spitze

la tabla	
hispano-flamenca	spanisch-flämisches Tafelbild
la uva tinta del país	Tempranillo-Traube
ligado/a a	verbunden mit
mozárabe	mozarabisch, christlich unter maurischer Herrschaft
omitir	auslassen, weglassen
Oporto	Porto
por encargo de	im Auftrag
quedar en pie	noch stehen
remontarse a	zurückgehen auf
romance	(hier) romanisch
trasladarse a	sich begeben nach